



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

Per incarichi superiori a 5.000 Euro

Codice selezione 2442

AVVISO PUBBLICO PER PROCEDURA DI INCARICHI DI COLLABORAZIONE PER ATTIVITÀ DI SUPPORTO AL PROGETTO PNRR: “ARCHIVES OF ABJECTION: MINORITARIAN CULTURAL PRODUCTION IN TURKEY AND ITS DIASPORAS -PNRR - MISSIONE 4, COMPONENTE 2, INVESTIMENTO 1.2 FINANZIAMENTO GIOVANI RICERCATORI VINCITORI DI GRANT ERC”

LA DIRIGENTE DELLA DIREZIONE TRATTAMENTI ECONOMICI E LAVORO AUTONOMO

- Vista la Legge n. 168/89;
- Visto l'art 7 comma 6 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e ss.mm.ii.;
- Visto l'articolo 81 comma 2 lettera b) del “Regolamento d'Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità” dell'Università degli Studi di Milano;
- Visto il “Regolamento per l'affidamento a terzi estranei all'Università di incarichi di carattere intellettuale”;
- Vista la delibera del Consiglio di Dipartimento di Beni culturali e ambientali n. 13.2 del 19/05/2025 rep. 3493/2025 del 21/05/2025 che, nell'ambito delle risorse del progetto, ha approvato l'attivazione della selezione;
- Considerato che con avviso rep. N. 6477/2025 del 14/04/2025 il Direttore del Dipartimento di Beni culturali e ambientali, Prof. Giorgio Zanchetti, ha emesso un avviso interno volto a reperire due professionalità per ricoprire gli incarichi di cui al presente avviso pubblico;
- Verificato che non è stato possibile reperire nessuna unità di personale interno per eseguire la prestazione oggetto di tale avviso;
- Vista la delega del Direttore Generale del 23/10/2024, registrata al n. 17421/2024, con il quale è stata conferita formale delega di funzioni dal Direttore Generale alla Dott.ssa Anna Canavese, nella sua qualità di Dirigente di II^ fascia della Direzione Trattamenti Economici e Lavoro Autonomo, relative alla gestione delle procedure concorsuali e dei rapporti di collaborazione dei lavoratori assimilati, proprie del Settore Lavoro Autonomo - Ufficio Incarichi e Collaborazioni Esterne dell'Ateneo;

DETERMINA

È indetta una procedura di valutazione per il conferimento di due incarichi di collaborazione a favore del Dipartimento di Beni culturali e ambientali per l'attività di supporto al progetto



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

PNRR: “Archives of Abjection: Minoritarian Cultural Production in Turkey and Its Diasporas -PNRR - Missione 4, Componente 2, Investimento 1.2 Finanziamento Giovani ricercatori vincitori di grant ERC” - cod. UGOV: PNRR_ERC23RALTI_01, codice CUP: G43C22003910001 - da svolgersi sotto la guida del Prof. Rustem Ertug Altinay.

Art. 1

La procedura di valutazione comparativa, per titoli, è intesa a selezionare due soggetti disponibili a stipulare un contratto di diritto privato per attività di supporto al progetto.

In particolare le/i collaboratrici/ori dovranno raggiungere i seguenti obiettivi:

- 1) traduzione di fonti primarie dal turco, dall'ottomano o dall'arabo;
- 2) raccolte di archivi culturali e teatrali in Turchia e nell'Impero Ottomano.

Svolgendo le seguenti attività:

Nell'ambito del progetto di ricerca PNRR " ARCHIVES OF ABJECTION: MINORITARIAN CULTURAL PRODUCTION IN TURKEY AND ITS DIASPORAS ", che indaga gli archivi delle comunità minoritarie in Turchia e la produzione artistica e culturale ad esse correlata, le/i collaboratrici/tori supporteranno il Direttore scientifico e il gruppo di ricerca nelle seguenti attività:

- 1) traduzione di documenti dal turco ottomano e arabo in turco moderno;
- 2) traduzione di documenti dal turco in inglese;
- 3) individuazione e duplicazione digitale di documenti d'archivio richiesti dal team di ricerca, nonché traduzione degli stessi.

Art. 2

La collaborazione sarà espletata personalmente dai soggetti selezionati, in piena autonomia, senza vincoli di subordinazione, in via non esclusiva.

Art. 3

Ciascuna collaborazione, della durata di 9 mesi, prevede un corrispettivo complessivo di Euro 30.250,00 (IVA ed eventuale cassa escluse) al lordo di ritenute fiscali, previdenziali, assistenziali a carico della/del Collaboratrice/ore.

Art. 4

Requisiti necessari ai fini dell'ammissione:

Diploma di Laurea conseguito secondo l'ordinamento didattico precedente il D.M. n 509/1999 e successive modificazioni e integrazioni ovvero diploma di laurea Specialistica ai sensi del D.M.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

509/1999, corrispondente alla Laurea Magistrale conseguita ai sensi del D.M. 270/2004 oppure analogo titolo accademico conseguito all'estero e riconosciuto equipollente al titolo italiano dalle competenti autorità accademiche.

Criteri di valutazione (punteggio totale pari a 100):

- 1) Ottima conoscenza del turco - 60 punti
- 2) Ottima conoscenza dell'inglese - 10 punti
- 3) Conoscenza dell'ottomano o dell'arabo - 10 punti
- 4) Comprovata esperienza in pubblicazioni accademiche - 20 punti

Le/i candidate/i devono inoltre godere dei diritti civili e politici; non devono aver riportato condanne penali, non devono essere destinatarie/i di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale, non devono altresì essere a conoscenza di essere sottoposte/i a procedimenti penali. Non possono partecipare alla presente selezione coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con una/un professoressa/ore appartenente al dipartimento o alla struttura proponente ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo nonché, in riferimento alle attività di studio o consulenza, i soggetti già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza.

Art. 5

La valutazione avverrà per titoli richiesti nell'art. 4. Il punteggio è espresso in centesimi e le/i candidate/i che non avranno conseguito almeno 60 punti non saranno ritenute/i idonee/i. Non si dà corso ad una graduatoria di merito.

Art. 6

La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo.

Art. 7

La domanda di partecipazione dovrà essere presentata **entro e non oltre le ore 12 del giorno 09/09/2025**.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

Alla domanda, debitamente firmata, dovranno essere allegati dichiarazione dei titoli di studio posseduti, curriculum vitae in formato europeo e quant'altro si ritenga utile in riferimento ai titoli valutabili¹.

La domanda di partecipazione dovrà pervenire attraverso una delle seguenti modalità:

a) Mediante PEC

In formato PDF all'indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) unimi@postecert.it (citando nell'oggetto della mail: **Domanda di partecipazione incarico di lavoro autonomo - Codice di Selezione 2442 - Dipartimento di Beni culturali e ambientali**). L'invio dovrà essere effettuato esclusivamente da altro indirizzo PEC.

Si invita ad allegare al messaggio di posta elettronica certificata la domanda debitamente sottoscritta comprensiva dei relativi allegati e copia di un documento di identità valido in formato PDF.

Si precisa che la posta elettronica certificata non consente la trasmissione degli allegati che abbiano una dimensione pari o superiore a 30 Megabyte. La Candidata/il candidato che debba trasmettere allegati che complessivamente superino tale limite, dovrà trasmettere con una prima e-mail la domanda precisando che gli allegati o parte di essi saranno trasmessi con successive e-mail da inviare entro il termine per la presentazione delle domande e sempre tramite PEC.

Si precisa che ai sensi dell'art. 6 del D.P.R. n. 68 dell'11/02/2005, la validità della trasmissione della domanda tramite Posta elettronica certificata è attestata dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna fornite dal gestore di posta elettronica al momento dell'invio.

b) Mediante Posta Elettronica ordinaria (PEO) secondo le stesse modalità riportate nel punto a)

Oppure è possibile inviare la domanda per posta elettronica ordinaria solo se il candidato non possiede l'indirizzo PEC di cui al punto a). Si precisa che l'invio della domanda mediante posta elettronica ordinaria deve includere la richiesta di esplicita conferma di ricezione da parte del destinatario che sarà archiviata come ricevuta di consegna ed esibita a richiesta dell'Ateneo. La conferma deve essere richiesta all'indirizzo e-mail: pnrr.bac@unimi.it.

¹ La modulistica è disponibile in calce alla [pagina](#) di pubblicazione del bando di riferimento.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

Art. 8

La Commissione sarà nominata dopo la scadenza del presente avviso pubblico con determina della Dirigente della Direzione Trattamenti Economici e Lavoro Autonomo.

Art. 9

Alla/Al candidata/o dichiarata/o vincitrice/ore sarà fatto sottoscrivere un contratto di collaborazione, salvo revoca o non approvazione del finanziamento alla base del progetto di cui sopra.

Art. 10

Ai sensi del D.lgs. n.196/2003 (Codice in materia di protezione dei dati personali) e sue successive modifiche e integrazioni, nonché del Regolamento UE 679/2016 (Regolamento Generale sulla Protezione dei dati, o più brevemente, RGPD) e dell'art. 7 del Regolamento d'Ateneo in materia di protezione dei dati personali, l'Università si impegna a rispettare la riservatezza delle informazioni fornite dalla/ dal collaboratrice/ore: tutti i dati conferiti saranno trattati solo per finalità connesse e strumentali alla gestione della collaborazione, nel rispetto delle disposizioni vigenti. L'informativa completa è disponibile alla seguente [pagina](#) del sito web di Ateneo. Si informa inoltre che secondo quanto previsto dal D.lgs. n. 33/2013 in materia di trasparenza, i curricula dei vincitori, nonché la dichiarazione in merito ad altri incarichi saranno pubblicati sul sito web di Ateneo nella sezione "Amministrazione trasparente", "Consulenti e collaboratori".

Art. 11

La Responsabile del procedimento di selezione è la Dott.ssa Anna Tavano - *e-mail*: anna.tavano@unimi.it. Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio Incarichi e Collaborazioni Esterne, *e-mail*: lavoroautonomo@unimi.it.

Milano, data della firma

LA DIRIGENTE

Anna Luisa Canavese